



Discover St. Boniface

À la découverte de Saint-Boniface

For nearly two centuries, this Winnipeg district has been the largest French-Canadian community west of Ottawa. Visitors enjoy its thriving present and fascinating past. Depuis près de 200 ans, Saint-Boniface est la plus grande ville francophone à l'ouest d'Ottawa. Et ses visiteurs l'apprécient autant pour son passé fascinant que pour son présent dynamique. By | Par Hélène Katz Photos: Travel Manitoba

THE STREET NAMES CHANGE FROM ENGLISH TO FRENCH as you walk across L'Esplanade Riel, the Provencher Street pedestrian bridge in Winnipeg, Manitoba. Main, Broadway, and Water Streets disappear, to be replaced on the other side of the Red River by names such as Taché, St. Jean Baptiste, and de la Cathédrale.

Welcome to St. Boniface, Winnipeg's French quarter and home to the largest French-Canadian community west of Quebec. About 25,000 of the 60,000 Franco-Manitobans live here. Their ancestors arrived in the area before Manitoba joined Confederation in 1870.

Franco-Manitobans continue to thrive and their language and culture survive despite being in a sea of English. Churches, schools, the Collège universitaire de Saint-Boniface (the oldest post-secondary institution in Western Canada), Saint-Boniface General Hospital (founded in 1871 by the Grey Nuns), Le Cercle Molière theatre troupe, a

LES NOMS DE RUES PASSENT DE L'ANGLAIS AU FRANÇAIS quand vous traversez l'esplanade Riel, le pont piétonnier de la rue Provencher à Winnipeg, au Manitoba. De l'autre côté de la rivière Rouge, Main, Broadway et Water deviennent Taché, Saint-Jean-Baptiste et de la Cathédrale.

Bienvenue à Saint-Boniface, le quartier français de Winnipeg. Environ 25 000 des 60 000 Franco-Manitobains demeurent ici, et leurs ancêtres y vivaient déjà bien avant que la province ne rejoigne la Confédération canadienne en 1870.

Les Franco-Manitobains se portent bien : leur langage et leur culture ont survécu au déferlement de la marée anglophone. Églises et écoles, le Collège universitaire de Saint-Boniface (le plus ancien établissement postsecondaire de l'ouest du Canada), l'hôpital général Saint-Boniface (fondé en 1871 par les Sœurs grises), la troupe de théâtre Le Cercle Molière, une station de radio et un centre culturel leur per-

radio station, and a cultural centre all help members of the community live in French.

One of its most celebrated residents was renowned author Gabrielle Roy, who grew up at 375 Deschambault Street. The author of *The Tin Flute* (*Bonheur d'occasion*) lived there from her birth in 1909 until 1937. After years of private ownership, the Gabrielle Roy House was bought, renovated, and officially opened to the public in 2003. Each upstairs room represents one aspect of Roy's life; displays include the typewriter she used to write *The Tin Flute*.

The Roy house is just one of the historic buildings in St. Boniface that are a testament to the French presence on the Canadian prairies. Father Joseph Norbert Provencher founded the community when he established a Roman Catholic mission in 1818. Catholic religious orders ran the hospital and most schools, helping to preserve the French language and culture through education when Manitoba made English the main language of instruction.

The Grey Nuns' Convent National Historic Site was originally built for nuns who came from Montreal to the Red River Colony in 1844. Built between 1846 and 1851, it was the first convent in Western Canada. The oldest building in Winnipeg, it's now home to the St. Boniface Museum. Exhibits display artifacts depicting the lives and culture of francophone and Métis people in Manitoba; there's also a display about the Red River settlement. It includes a nice collection of beadwork, a gun from the Métis battle at Batoche, and several Riel relics—the soldier's cap placed over his head when he was hanged, a lock of his hair, his moccasins, and a tuque.

One of the most striking buildings in the area is St. Boniface Cathedral. It was built in 1908 on the site of four previous churches and burned down on July 22, 1968. Only the facade and part of the walls remained. Renowned Franco-Manitoban architect Étienne Gaboury designed a new church, which was built in 1972 within the walls of the old building.



mettent de continuer à vivre en français.

Gabrielle Roy figure parmi les plus célèbres enfants du quartier. L'auteure de *Bonheur d'occasion* est née en 1909 au 375 rue Deschambault et y a vécu jusqu'en 1937. Longtemps propriété privée, la Maison Gabrielle-Roy a été achetée, restaurée et ouverte au public en 2003. Chacune des chambres à l'étage illustre un aspect de la vie de la romancière : on y retrouve, entre autres objets, la machine à écrire qui a servi à la rédaction de *Bonheur d'occasion*.

Mais sa maison n'est qu'un des nombreux bâtiments de Saint-Boniface qui rappellent la présence française dans les Prairies canadiennes. La communauté a été fondée par le père Norbert Provencher, qui y a établi une mission catholique en 1818. L'hôpital et la majorité des écoles étaient tenus par des religieux, qui ont largement contribué à la préservation de la culture et de la langue française après que le Manitoba eut fait de l'anglais la principale langue d'enseignement.

Un autre site historique, le Couvent des Sœurs Grises, a été construit pour loger des religieuses de Montréal arrivées à la colonie de la rivière Rouge en 1844. Terminé en 1851, ce premier couvent de l'Ouest canadien, qui est aussi le plus ancien bâtiment de Winnipeg, abrite maintenant le Musée de Saint-Boniface. Il renferme différents artefacts illustrant la colonie et la vie des francophones et des Métis du Manitoba. On y trouve une belle collection de colliers de perles, un fusil Métis utilisé lors de la bataille de Batoche et plusieurs reliques de Louis Riel, dont la casquette de soldat qu'il portait lors de sa pendaison, une boucle de ses cheveux, ses mocassins et une tuque.

La cathédrale de Saint-Boniface est tout aussi marquante. Bâtie en 1908 sur le site de quatre églises précédentes, elle a brûlé le 22 juillet 1968 et il n'en reste que la façade et une partie des murs. Un architecte franco-manitobain reconnu, Étienne Gaboury, a conçu les plans d'une nouvelle église qui a été construite à l'intérieur des ruines de l'ancien bâtiment.

En juillet et en août, des tournées théâtrales guidées, intitulées *Sur les traces de Louis Riel*, ont lieu dans le cimetière de la cathédrale, un des plus anciens de la région. Soyez prêts à marcher vite pour suivre ces différents personnages du passé manitobain.

La première, Angélique Nolin, vous emmènera sur la tombe de Louis Riel, le chef de la résistance de la rivière Rouge, qui prit la tête d'un groupe de Métis inquiets de



2 ST. BONIFACE CATHEDRAL | LA CATHÉDRALE DE SAINT-BONIFACE

3 THE THEATRICAL TOUR "IN RIEL'S FOOTSTEPS" | LES TOURNÉES THÉÂTRALES
GUIDÉES SUR LES TRACES DE LOUIS RIEL

In Riel's Footsteps (Sur les traces de Riel) is a theatrical tour given in the cathedral's cemetery every July and August. Be ready to walk fast as you follow characters from Manitoba's past around one of the oldest cemeteries in the region.

Character Angélique Nolin first takes us to the grave of Louis Riel, leader of the Red River Rebellion. He led a group of Métis who were worried about losing control of their land when the Canadian government made plans to take it over from the fur-trading Hudson's Bay Company. His group prevented Canadian representatives from entering the Red River settlement and formed a "provisional government" to negotiate with the Canadian authorities. They wanted to ensure that they would enter Confederation as a province—not just a territory.

Their efforts succeeded, but Riel was hanged in December 1885 on charges of treason for ordering the execution of Thomas Scott during the rebellion. Hero or traitor, a tall marble headstone marks the spot where he was buried on December 12, 1885.

After telling us about Riel, Angélique spots Soeur LaGrave and runs over to her. "Come, come," she beckons the group of spectators running behind her. Characters seemingly pop out from behind tombstones to talk to us. Then the gravedigger appears and announces that his wife, Rose Marie, is pregnant again. He leads us to the convent where Mother Superior is waiting with tea and cookies and a story of travelling for 59 days by canoe from Lachine, Quebec, to the Red River Colony.

It takes less time to travel to St. Boniface now, but the French presence established nearly 200 years ago remains. This close-knit community at the confluence of the Red and Assiniboine rivers continues to preserve a part of the province's colourful history and share its pride in its own culture. ■

perdre leurs terres au moment où le gouvernement canadien s'apprêtait à les racheter à la Compagnie de la Baie d'Hudson. Louis Riel a été pendu en décembre 1885, après avoir été accusé de haute trahison pour avoir ordonné l'exécution de Thomas Scott durant la résistance. Une haute stèle de marbre marque l'endroit où il a été entermé le 12 décembre 1885.

Après son évocation du héros des Métis, Angélique aperçoit sœur LaGrave et court vers elle. «Dépêchez-vous, dépêchez-vous», crie-t-elle aux touristes qui la suivent au pas de charge. Un peu partout, différents personnages semblent sortir des pierres tombales et viennent nous parler. Finalement apparaît le fossoyeur qui nous annonce que sa femme Rose-Marie est encore enceinte et nous escorte jusqu'au couvent. La mère supérieure nous y attend avec des petits gâteaux et le récit de ses 59 jours de voyage de Lachine, près de Montréal, jusqu'à la colonie de la rivière Rouge.

Le voyage jusqu'à Saint-Boniface est moins long maintenant. Mais les francophones, qui s'y sont établis il y a plus de 200 ans, sont toujours aussi présents. Cette communauté tricotée serrée au confluent des rivières Rouge et Assiniboine est toujours fière de sa culture et continue de préserver sa part dans l'histoire colorée du Manitoba. ■

IF YOU GO | PRÊT-À-PARTIR ?

Travel Manitoba

www.TravelManitoba.com

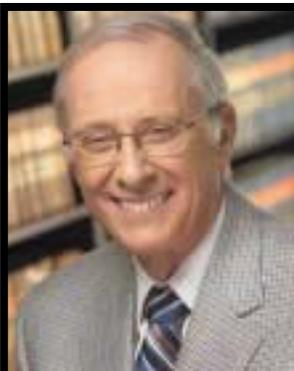
Riel Tourism Bureau | Bureau de tourisme Riel

1 866 808-8338

www.cdem.com

VIA Rail's Canadian serves Winnipeg three times a week in each direction.

Le Canadien de VIA Rail dessert Winnipeg trois fois par semaine dans les deux directions.



Paul DioGuardi, QC
40 years tax law experience
and former tax counsel to
Revenue Canada, with access
to Revenue Canada's head
office for more difficult cases.

Missed the tax filing deadline again?

Three reasons why you might not have filed:



1. You didn't file last year... and maybe even a few years before that.
2. You left a few things off your last return and are afraid you'll get caught.
3. You didn't know you had to declare your UK pension benefits.

The DioGuardi AmnestyRx™ solution can help you clean up any of these tax problems with: **No prosecution, No penalties, Possible interest relief**

The DioGuardi AmnestyRx™ solution also guarantees you the full protection of **lawyer-client confidentiality**.

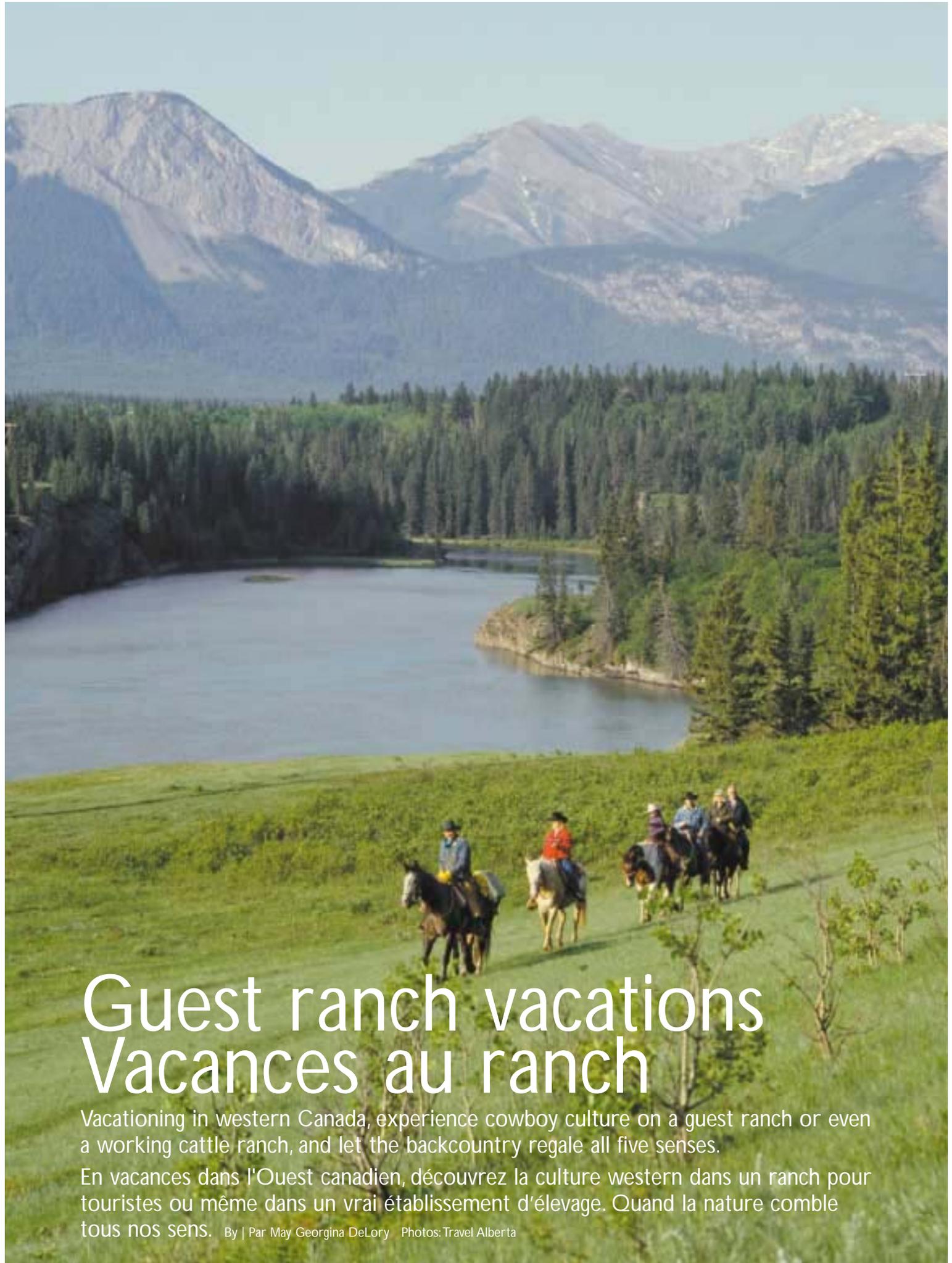
We negotiate more tax amnesties than any other firm in Canada.

Call us before Revenue Canada calls you!

1-877-2PARDON Or visit: www.TaxRx.ca
(1-877-272-7366)

Unlike us, your accountant, or dual qualified accountant/lawyer, can become Revenue Canada's best witness against you!

SH-0308VR



Guest ranch vacations Vacances au ranch

Vacationing in western Canada, experience cowboy culture on a guest ranch or even a working cattle ranch, and let the backcountry regale all five senses.

En vacances dans l'Ouest canadien, découvrez la culture western dans un ranch pour touristes ou même dans un vrai établissement d'élevage. Quand la nature comble tous nos sens. By | Par May Georgina DeLory Photos: Travel Alberta

1 RAFTER GUEST
RANCH, KANANASKIS
COUNTRY, ALBERTA



THEY CAME FROM GREAT DISTANCES on foot, horseback, and covered wagons. Later, toward the end of the 1800s, they came by rail, and in the early 1900s by automobile. These are ranching families, with an incurable passion for discovery and an indomitable drive to make peace with the land and its people.

Hollywood has always had a soft spot for big westerns with sweeping, romantic backdrops and storylines of the human condition—life against vast tracts of rugged, sometimes desolate, yet always-mystical land.

The recent Oscar-winning film, *Brokeback Mountain*, exemplified Hollywood's love for capturing wide-open spaces. The movie's crew travelled to Kananaskis Country, Alberta to shoot the movie, recreating Wyoming and Texas from the early 1960s to the 80s.

True-grit cowboys and cowgirls are a welcoming breed. For something truly different, try a dude-ranch family getaway.

Boundary Ranch is five minutes from Kananaskis Village, one hour from Calgary, and 45 minutes from Banff National Park; it offers one- to six-day backcountry trips with tent accommodation. If you're looking for virgin pine forests, glacier-fed lakes and streams, views from the top of 8,200-foot mountains, air so pure you could live on it if need be, and steak cooked on an open fire, then settle in for a City Slicker adventure. For your next corporate retreat, Boundary can produce a Wild West Rodeo and mock gunfight at their arena; later, don't forget to have owner Rick Guinn regale you with his many tales.

Many of the old log buildings at **Lucasia Ranch** are still in use, and the spring has never gone dry. One hour south of Calgary, with access to 4,000 acres of riding terrain, Lucasia is ideal for one or two couples or a small family who will stay at the ranch homestead or in a private 1900s cabin. If you want to get close to award-winning Percheron stallions, Appaloosa, Quarter horses, Texas Longhorns, and crossbred cattle, this is the place for you. The ranch offers cattle drives through the Porcupine Hills in early June, mid-July, and October.

Kananaskis Country's **William Watson Lodge**, in Peter Lougheed Provincial Park, provides barrier-free accommodation for equal access for people of all abilities. The main lodge is for day-use only, but there are twenty-two cabins, six vehicle campsites, and six walk-in tenting sites. Some hiking trails have been double-tracked to assist persons with disabilities and visual impairments.

Also in Kananaskis Country, Elbow River Valley is a thirty-minute drive from Calgary. A stay here will make tracing the *Brokeback Mountain* location shoot a snap! Visit Travel Alberta's website for a map of the locations.

La Reata Ranch is a two-hour drive from Saskatoon. This part of the prairie landscape seems to stretch into forever with unforgettable sunsets. Tall grass, open meadows, and canyons are calming influences. In 1996, George Gaber began offering old-fashioned ranch getaways in western-

ILS VENAIENT DE TRÈS LOIN, à pied, à cheval ou en chariots couverts, puis en train vers la fin du XIX^e siècle et en voiture au début du XX^e. Mais tous étaient des pionniers avec une passion inguérissable pour l'aventure et le désir de vivre en paix avec la terre et leurs voisins.

Hollywood a toujours eu un faible pour les grands westerns, leurs histoires pleines d'humanité au milieu de grands espaces romantiques, rudes et parfois même désolés, mais toujours mythiques. *Brokeback Mountain*, récemment couronné de quatre Oscars, en est un bon exemple, et ses réalisateurs ont choisi Kananaskis Country, en Alberta, pour y recréer le Wyoming et le Texas des années 1960 à 1980.

Et les vrais cow-boys, hommes ou femmes, sont des gens accueillants. Pour vivre une expérience vraiment différente, essayez des vacances au ranch.

Boundary Ranch, à cinq minutes de Kananaskis Village, à une heure de Calgary et à 45 minutes du parc national de Banff, propose des excursions à cheval allant d'un à six jours avec logement sous la tente. Si vous êtes en quête de forêts de pin virginales, de lacs et de torrents alimentés par les glaciers, de panoramas spectaculaires à 2500 m d'altitude, d'un air si pur qu'il suffirait à vous nourrir si besoin était, mais aussi de steaks grillés sur feu de bois, alors, les forfaits City Slicker sont faits pour vous. Si vous êtes une entreprise à la recherche de l'endroit parfait pour un séminaire, Boundary peut offrir à vos employés, en guise de pause, un Wild West Rodeo avec fausse bagarre au revolver. Et n'oubliez pas dans tous les cas de demander au propriétaire, Rick Guinn, de vous raconter une de ses fabuleuses histoires.

Beaucoup des vieux bâtiments en bois rond de **Lucasia Ranch** sont toujours utilisés, et la source ne s'est jamais tarie. À une heure au sud de Calgary, entouré de 1600 ha pour se promener à cheval, Lucasia conviendra parfaitement à un ou deux couples, ou à une petite famille, qui auront le choix de loger au ranch lui-même ou dans une cabane de bois des années 1900. Si vous avez envie de fréquenter de près percherons, appaloosas, quarter-horses et diverses variétés de bétail, c'est l'endroit qu'il vous faut. Le ranch offre aussi la possibilité de participer au rassemblement du bétail et de l'accompagner à travers les Porcupine Hills au début de juin, à la mi-juillet et en octobre.

IF YOU GO... PRÊT-À-PARTIR

Calgary Stampede
July 7–16 | du 7 au 16 juillet.
www.calgarystampede.com

Bar U Ranch
National Historic Site of Canada
Longview, Alberta
Lieu historique national du Canada,
Longview, Alberta
1 800 568-4996 / www.pc.gc.ca

The Cowboy Trail
1 866 627-3051
www.travelalberta.com

Boundary Ranch
Kananaskis Village, Alberta.
1 877 591-7177
www.boundaryranch.com

Lucasia Ranch, Claresholm, Alberta
1 877 477-2624 www.lucasiaranch.com

William Watson Lodge, Peter Lougheed Provincial Park, Kananaskis Country, Alberta. 403 591-7227.

Elbow River Valley
(opens June 30 | ouverture le 30 juin),
Kananaskis Country, Alberta.
www.cd.gov.ab.ca

La Reata Ranch, Kyle, Saskatchewan
306 375-2225 / www.lareata.com

Siwash Lake Ranch, Cariboo
Chilcotin, B.C.
250 395-6541
www.siwashlakeranch.com

Jandana Ranch, Kamloops, B.C.
1 800 573-5881
www.jandanaranch.com

Adventure West Resorts
package vacation | forfaits vacances,
Elkin Creek Guest Ranch,
Chilcotin, B.C.
1 877 3-GO-WEST
www.adventurewestresorts.com

style wood cabins that sleep up to four people and have private baths. George promises that nobody leaves the ranch without gaining a few pounds from eating the fabulous Canadian beef. Cattle driving, roping, branding, riding the shoreline of Diefenbaker Lake, or just plain relaxing under a big shade tree in the afternoon sun is pure pleasure.

Elkin Creek Guest Ranch is a luxury resort with everything from horseback riding and canoeing to fly-fishing. The ranch's gourmet chef has an extensive repertory, featuring great West Coast seafood. Take the train to Vancouver, then fly north one hour to the ranch's private grass airfield. Or take the full-day drive from Vancouver and enjoy an evening gallop followed by a dip in the hot tub. The resort has seven two-bedroom/two-bath log cabins with mountain views and one five-bedroom/five-bath Hill House log cabin with floor-to-ceiling river rock fireplace. Wranglers will teach you to shoe a horse, fix fence, and drive cattle. Women's Weekend package: August 18–20.

La William Watson Lodge de Kananaskis Country, dans le parc provincial Peter Lougheed, offre un hébergement adapté aux personnes atteintes de divers handicaps. Le bâtiment principal sert aux activités de jour, tandis que les clients ont le choix entre 22 cabanes de rondins, six emplacements de camping pour caravanes et six autres pour tentes. Des voies doubles ont été aménagées dans certains sentiers pour permettre une assistance aux handicapés moteurs ou visuels.

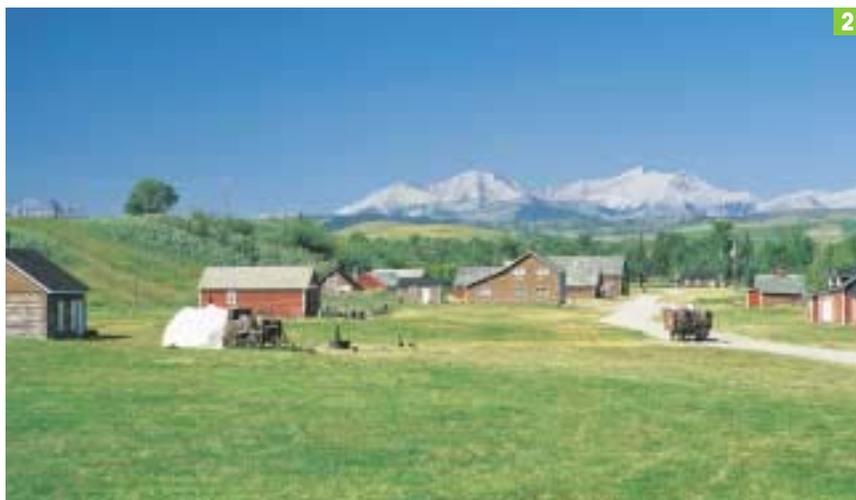
Toujours dans Kananaskis Country, Elbow River Valley est à 30 minutes de route de Calgary, et c'est de là que vous aurez le plus facilement accès aux lieux de tournage de *Brokeback Mountain*! Pour situer les différents ranchs sur la carte, consultez le site Web de Travel Alberta (www.travelalberta.com).

Le Ranch de la Reata, à deux heures de voiture de Saskatoon, est situé dans un paysage typique des Prairies, aux horizons infinis et aux couchers de soleil inoubliables. Ses immenses prés d'herbes hautes et ses canyons sont un repos pour l'âme. Depuis 1996, Georges Gaber y offre des séjours comme au temps d'autrefois dans des cabanes en rondins (avec salle de bain) qui peuvent accueillir jusqu'à quatre personnes. Il vous garantit que vous ne résisterez pas à ses fabuleux steaks de bœuf de l'Ouest et que vous quitterez le ranch avec quelques livres de plus. À votre choix, vous pourrez vous initier à la conduite de troupeau ou au marquage, explorer à cheval les rives du lac Diefenbaker ou simplement vous reposer à l'ombre d'un grand arbre. Dans tous les cas, c'est du plaisir à l'état pur.

Elkin Creek Guest Ranch est une station de tourisme de luxe, où vous pouvez pratiquer aussi bien l'équitation que le canot ou la pêche à la mouche. Le chef cuisinier a tout un répertoire de menus gourmets, à base de fruits de mer. Prenez le

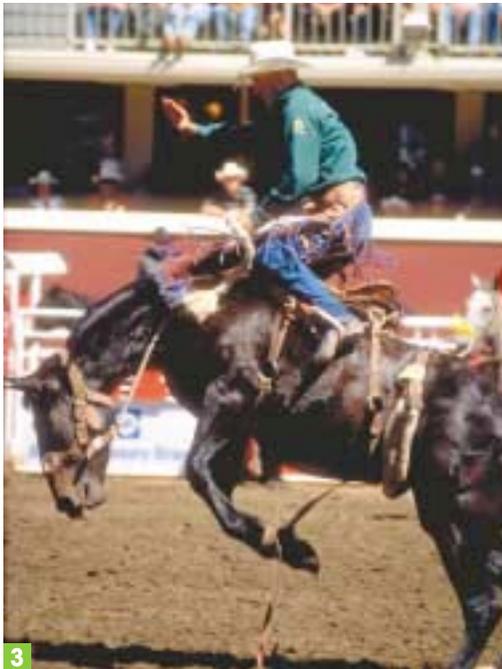
train jusqu'à Vancouver et choisissez ensuite entre l'avion qui, une heure plus tard, vous déposera sur le terrain d'atterrissage privé du ranch, ou une journée de voiture, suivie d'un premier galop dans la soirée et d'un bon bain chaud. La station possède sept cabanes de rondins avec deux chambres, deux salles de bain et une vue sur les montagnes, et un grand chalet, toujours en rondins, qui comprend cinq chambres, cinq salles de bain et une cheminée en pierre qui va du plancher au plafond. Les cow-boys du ranch vous apprendront comment ferrer un cheval, réparer une clôture ou conduire un troupeau. Forfait de fin de semaine réservé aux femmes, du 18 au 20 août.

Tout aussi luxueux, le Siwash Lake Ranch de Cariboo Country, propose un séjour tout compris pour 15 personnes à 6000 \$ par jour. Ce qui n'est pas si mal, quand on considère que



2 BAR U RANCH NATIONAL HISTORIC SITE, LONGVIEW, ALBERTA | LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA, BAR U RANCH A LONGVIEW ALBERTA

3 THE FAMOUS CALGARY STAMPEDE IS ON FROM JULY 7 TO 16 | LE CÉLÈBRE STAMPEDE DE CALGARY SE TIENDRA DU 7 AU 16 JUILLET



3

An all-inclusive stay for up to 15 people at Cariboo Country's **Siwash Lake Ranch** will set you back about \$6,000 a day. Not bad, considering that the grand 7,000 square foot log ranch house is surrounded by 80,000 acres of breathtaking ponderosa pine, fir, and aspen forest. If it's just one elegant guest room you need, several are available. The ranch grows organic produce and raises free-range eggs. Gourmet meals are served in the grand 20-seat Old West dining room. Each guest has exclusive use of a horse and is taught basic western horsemanship. A range of breeds is available. There's a children's activity program with all-day gold panning excursions.

Take the train to Kamloops, rent a car, and drive about twenty minutes to **Jandana Ranch** for a Ladies' Weekend in a private cabin on a 500-acre spread where you will likely spot black bears swimming and osprey and hawks flying. "People are looking to create a rapport with an animal," says co-owner Janice Jarvis. "Advanced riders say: 'I want to be able to ride my horse the way you do. You don't even have a bridle on its head.' We not only attract beginners but people who want to expand their horsemanship knowledge." ■

les 650 m² du magnifique chalet de bois rond sont entourés de plus de 32 000 ha de pins ponderosa, sapins et trembles d'une beauté à couper le souffle. Il existe également des chambres individuelles pour ceux qui le désirent. Le ranch fait pousser ses propres légumes et vous offre chaque matin les œufs frais de ses poules élevées en liberté. Quant aux repas gastronomiques, ils sont servis dans une belle salle à manger de vingt couverts. Chaque client a l'usage exclusif d'un cheval (plusieurs races disponibles) et bénéficie de cours de base d'équitation western. Enfin, un programme d'activités pour les enfants les emmène en excursion jouer les prospecteurs d'or durant toute une journée.

Pour une expérience inédite, prenez le train jusqu'à Kamloops, louez une voiture, roulez environ 20 minutes jusqu'au **Jendana Ranch** et savourez un forfait de fin de semaine pour dames dans un chalet privé de bois rond sur un terrain de 200 ha, où vous avez de bonnes chances d'observer ours noirs, balbuzards et faucons. Selon la copropriétaire Janice Jarvis, les gens recherchent avant tout un contact avec l'animal: « Des cavaliers confirmés me disent régulièrement qu'ils veulent monter comme moi, sans guides ni rênes. Nous n'attirons pas seulement des débutants, mais aussi des gens qui veulent parfaire leur connaissance de l'équitation. » ■

VIVEZ L'EXPÉRIENCE DE L'HÔTEL PLACE D'ARMES
ENJOY THE HÔTEL PLACE D'ARMES EXPERIENCE

Ph

LE PLACE D'ARMES
HÔTEL & SUITES

135 CHAMBRES ET SUITES / 135 ROOMS & SUITES
5 SALLES DE CONFÉRENCE ET DE BANQUET /
5 LEADING-EDGE CONFERENCE ROOMS AND BANQUET
RAIN SPA SPA URBAIN AVEC HAMMAM /
URBAN SPA WITH HAMMAM
SUITE 701 BAR / LOUNGE
AIX CUISINE DU TERROIR RESTAURANT
POUR RÉSERVATIONS / FOR RESERVATIONS
1 888 450-1887
WWW.OLDMONTREALHOTELS.COM

GASPÉ PENINSULA | GASPÉSIE

Ocean Drive

Grandeur nature

The Gaspé Peninsula is a vast region where nature outdoes herself: a mountainous land whose peaks are among the highest in eastern Canada, and a maritime domain where the sea is never far away. But above all, the Gaspé is a land of limitless beauty. Vaste territoire où nature rime avec démesure, la Gaspésie est un pays de montagne : ses sommets sont parmi les plus élevés de l'est du Canada. Et un pays de mer : elle est omniprésente. Mais la Gaspésie est avant tout un pays où la beauté se conjugue à l'infini. By | Par Sylvie Ruel

THE NORTH SHORE OF THE GASPÉ Peninsula, bathed by the waters of the St. Lawrence estuary, is nothing less than spectacular. The hills of Matane and Cap-Chat, sprinkled with white-bladed wind turbines, soon give way to the mountain that, as the car chews up the miles, reveals itself to be colossal.

The meeting of mountain and sea: you could hardly ask for a more spectacular view. In places, the colossus seems to be plunging straight into the water. All along the coastline, one poetically named village after another huddles by the shore: Anse Pleureuse, Gros-Morne, Manche d'Épée, Pointe-à-la-Frégate; and Rivière-au-Renard, with its impressive fleet of fishing boats—the town is home to Quebec's largest fishing wharf.

A not-to-be-missed treasure of this coast is Forillon National Park, where the northern tip of the Appalachian range juts into the Gulf of St. Lawrence. You'll wonder at grand landscapes where sea meets mountain. Then take a cruise on one of the small boats that ply the Gulf to watch the many whales that frequent the Gaspé Bay coastline and, on shore, the seals basking on the rocks. On this coast, the crowning glory is found right at the tip of the peninsula: the famous Percé Rock, which sheds over 300 tonnes of material every year. It's surely Quebec's most-photographed boulder! To see Percé at sunset is by itself worth a trip to Gaspé, such is its beauty.

Nearby, Bonaventure Island, with its breathtaking views, is home to 300,000 seabirds and a unique attraction: visitors can look down and see North America's largest colony of Northern gannets, the only one in the world that's readily accessible. Its population is estimated at 170,000 birds. Crisscrossed with a network of hiking



Photo: Chantal Levesque

LA CÔTE NORD DE LA PÉNINSULE GASPÉSIENNE, baignée par l'estuaire du Saint-Laurent, est absolument spectaculaire. Les collines de Matane et de Cap-Chat parsemées d'éoliennes aux ailes blanches font bientôt place à la montagne qui se fait colossale, à mesure que la voiture avale des kilomètres. La rencontre de la montagne et de la mer est spectaculaire. Car, parfois, le colosse semble tomber littéralement dans l'eau! Tout le long de la côte s'étire une enfilade de villages aux noms poétiques,

Anse Pleureuse, Manche d'Épée, Pointe-à-la-Frégate... L'Anse-à-Valeau, qui a retrouvé son beau phare rouge après un exil de 20 ans dans le port de Québec. Et Rivière-au-Renard, avec son impressionnante flotte de bateaux de pêche. C'est là que se trouve le plus grand quai de pêche du Québec.

Un trésor à découvrir sur cette côte est le parc national de Forillon, qui s'avance en pointe dans le golfe du Saint-Laurent et qui marque la fin de la chaîne des Appalaches. Attendez de voir ces paysages grandioses, où se croisent la mer et la montagne. De petits bateaux de croisière vous permettront d'aller observer les nombreuses baleines au large de la baie de Gaspé et près des rives, les phoques se prélassant au soleil sur les rochers. Aux confins de cette côte, à la pointe de la Gaspésie, la grande vedette demeure évidemment Percé avec son rocher qui perd plus de 300 tonnes de matière chaque année. Le caillou le plus photographié du Québec! Au coucher du soleil, sa vision vaut, à elle seule, un voyage en Gaspésie. C'est d'une beauté!

En face, l'île Bonaventure, avec ses 300 000 oiseaux marins et ses paysages à couper le souffle, offre quelque chose d'unique : le visiteur peut contempler à ses pieds la plus grande colonie de fous de Bassan en Amérique et la



PARC NATIONAL DU CANADA FORILLON



PARC NATIONAL DE LA GASPÉSIE



3 SEABIRDS ON BONAVENTURE ISLAND | FOUS DE BASSAN
L'ÎLE BONAVENTURE

4 CARLETON'S BARACHOIS | LE BARACHOIS DE CARLETON

5 FISHING BOATS AT L'ANSE À CANNES DE ROCHES | BATEAUX DE PÊCHE
À L'ANSE DE CANNES DE ROCHES

seule accessible au monde. Elle est estimée à 170 000 oiseaux environ. Sillonnée d'un réseau de sentiers pédestres, qui permet de la découvrir d'une rive à l'autre, l'île Bonaventure a aussi conservé quelques vieux bâtiments du temps où les Jersiais détenaient le monopole de la pêche à la morue.

Témoin de cette époque, le vieux magasin général Robin, Jones & Whitman, à l'Anse-à-Beaufils (à côté de Percé) a gardé tout son lustre d'antan. Une véritable caverne d'Ali Baba qu'animent les membres de la famille Cloutier, nouveaux propriétaires, et qui rappellera bien des souvenirs au visiteur... À côté du magasin général, la vieille usine de poissons a pris la vocation de centre d'art.

L'AUTRE CÔTÉ

La côte sud de la péninsule gaspésienne, qui est bordée par la Baie des Chaleurs, est beaucoup plus douce que son opposée. Cette baie a ainsi été baptisée par Jacques Cartier qui y débarqua en pleine canicule, un jour de juillet de 1534. Aujourd'hui, elle est membre du Club des plus belles baies du monde. La côte est jalonnée de belles plages invitantes comme celles de Carleton (et son fameux barachois) et de Caplan ainsi que de nombreux villages où se concentre une population aux diverses origines culturelles. Au fil de la route, divers musées et centres d'interprétation mettent ainsi en lumière l'histoire de la Gaspésie, qui fut peuplée tour à tour par les pêcheurs basques et bretons, les Français, les Acadiens, les loyalistes, les Anglais, les Jersiais, les Irlandais et les Écossais...

Ainsi, au Site historique du Banc-de-Pêche-de-Paspébiac, à Paspébiac, on raconte l'histoire du développement des pêches dans l'est du Canada. Le site possède onze bâtiments bien restaurés et fait revivre, avec des personnages d'autrefois, une page plutôt sombre de l'histoire des Gaspésiens. C'était l'époque où la « Robin » et la « LeBoutillier Brothers », compagnies jersaises exportatrices de morue salée séchée, régnaient en maître sur le territoire, réduisant le peuple gaspésien à un état d'esclavage. En passant à Paspébiac,

trails that allow you to explore the whole island, Bonaventure also has a few buildings from the era when Jersey-born fishermen ruled the cod trade.

A relic of that time, the old Robin, Jones & Whitman general store in Anse-à-Beaufils (just down the road from Percé) has retained every ounce of its old-fashioned charm. It's an absolute treasure trove buzzing with the life brought by the new owners, the Cloutier family; visitors are guaranteed to experience a rush of memories. Next door to the general store, the old fish packing plant has become an art centre.

THE OTHER SIDE

The Peninsula's southern Chaleur Bay coast is a much calmer place than its northern counterpart. The bay was named by Jacques Cartier, who landed there in the middle of a July heat wave in 1534, baptizing it with the French word for heat. Today, it is considered one of the most beautiful bays in the world. The coast is lined with lovely, inviting beaches such as those at Carleton (with its famous barachois, as sandbar-hemmed lagoons are called in these parts) and Caplan, as well as strands at the many villages peopled with folks from a wide range of cultural backgrounds.

Along the road, museums and interpretive centres help shed light on Gaspé's history, with its successive waves of Basque, Breton, and Jersey fishermen and French, Acadian, Loyalist, English, Irish, and Scottish settlers. For example, at the Banc-de-Pêche-de-Paspébiac historic site in Paspébiac, you will learn about the history of Eastern Canada's fisheries. The site includes eleven beautifully restored buildings, and, thanks to its period-costumed interpreters, brings to life a rather dark chapter in Gaspé history: in the era of Robin and the LeBoutillier Brothers, two Jersey-based salt-cod exporters, the people of Gaspé were reduced by these two companies to a state close to slavery. As you travel through Paspébiac, listen closely as you shop for groceries or buy gas, and you will hear a particularly colourful local accent.

The history of Gaspé's Acadians is well covered at the Musée acadien in Bonaventure, a town founded by Acadians fleeing the deportation of 1760; in New Richmond, United Empire Loyalists are commemorated at



Photo: Chantal Levesque

Photo: Chantal Levesque



the Gaspesian British Heritage Village, boasting 24 authentic buildings, including the old forge, the general store, and the one-room schoolhouse.

The Matapédia Valley is at the heart of vast forests, with countless lakes and numerous salmon streams, including the famous Matapédia River, whose course runs some 70 kilometres. At Causapscal, at the confluence of the Causapscal and Matapédia Rivers, the Matamajah historic site harks back to the time when wealthy Americans came here for the salmon fishing. The site includes the lavish fishing camp once owned by Lord Mount Stephen and frequented by the world's movers and shakers, eventually coming under American ownership. Lord Mount Stephen's niece was Elsie Reford, who founded the famed Jardins de Métis/Reford Gardens, located on the riverfront in the town of Grand-Métis.

Gaspé is also a prime destination because of its large wilderness parks. With its mountains populated with countless caribou, incredible views, and 140 kilometres of trails, the 802-km² Gaspésie Park is a superb mountain destination. Miguasha Park, complete with 370-million-year-old fossils, is also a fascinating place to visit.

Much to the delight of travellers, Gaspé's roads have no shortage of fine, welcoming inns and excellent food—the region is another gourmet paradise. You'll see: they really know how to lay out a spread. ■

The Chaleur train travels between Montreal and Gaspé three times a week.

tendez bien l'oreille, au garage ou à l'épicerie: vous serez amusé d'entendre l'accent coloré des locaux. On découvrira aussi l'histoire des Acadiens de la Gaspésie au Musée acadien de Bonaventure (la municipalité de Bonaventure a été fondée par des Acadiens qui ont fui la déportation de 1760) et l'histoire des loyalistes au Village gaspésien de l'héritage britannique, à New Richmond, où sont regroupés près de trente bâtiments authentiques, dont la vieille forge, le magasin général, la petite école, etc.

La Vallée de la Matapédia est ancrée au cœur de vastes paysages forestiers, avec lacs et nombreuses rivières à saumon, dont la fameuse Matapédia, qui coule sur 70 kilomètres de longueur. À Causapscal, où se croisent les rivières Causapscal et Matapédia, le site historique Matamajah fait revivre l'époque où les riches Américains venaient faire la pêche au saumon. On y visite le luxueux camp de pêche, jadis propriété de Lord Mount Stephen, où venaient pêcher les grands de ce monde et qui fut, plus tard, propriété de riches Américains. Lord Mount Stephen était l'oncle d'Elsie Reford, pionnière des fameux jardins de Métis, à Grand-Métis, en bordure du fleuve.

La Gaspésie est également une destination recherchée pour ses grands parcs naturels. Avec ses hauts sommets, où vit une horde de caribous, ses panoramas sublimes et ses 140 kilomètres de sentiers, le Parc national de la Gaspésie (802 km²) est la destination montagne par excellence. Le parc national de Miguasha avec ses fossiles datant de 370 millions d'années est également un endroit à découvrir.

Pour le plaisir du voyageur, la route de la Gaspésie est jalonnée de belles auberges accueillantes ainsi que de bonnes tables. Sachez que la Gaspésie se fait aussi gourmande. Et, vous verrez, elle met la table en grand. ■

Trois fois par semaine, le train Le Chaleur assure la liaison entre Montréal et Gaspé.

Gaspé Information | Information sur la Gaspésie
1 800 463-0323 / www.tourisme-gaspesie.com

Food and lodging | De bonnes adresses pour dormir et manger :
Sainte-Anne-des-Monts
Auberge La Seigneurie des Monts, 21, 1^{re} avenue E., 1 800 903-0206.

Mont-Louis,
Restaurant L'Eau à la bouche, 24, 1^{re} avenue E., 418 797-5000.

Percé
Auberge du Gargantua, 222, route des Failles, 418 782-2852.
Hôtel La Normandie, 221, route 132 O., 1 800 463-0820.
La Maison du Pêcheur, 155, place du Quai, 418 782-5331.
Carleton
Hostellerie Baie bleue, 482, boulevard Perron, 1 800 463-9099.